

πῶς

pôs : comment, combien°

- Mc 2:26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
- Mc 2:25 Et il leur dit : N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid quand il était dans le besoin et quand il avait faim lui et ceux qui étaient avec lui ?
- Mc 2:26 Comment il est entré dans la Maison de Dieu aux jours de Ἀβ-Υάθαρ le grand-prêtre et a mangé les pains de l'offrande qu'il n'est permis de manger sinon aux prêtres et il en a donné aussi à ceux qui étaient avec lui.
- Mc 3:23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;
- Mc 3:23 Et les appelant à lui il leur disait en comparaisons : Comment peut-il Satan jeter dehors Satan ?
- Mc 4:13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;
- Mc 4:13 Et il leur dit : Vous ne saisissez pas cette comparaison et comment connaîtrez-vous toutes les comparaisons ?
- Mc 4:30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ ἐν τίνι αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν;
- Mc 4:30 Et il disait comment dirons-nous la ressemblance du Règne de Dieu ou en quelle comparaison le poserons-nous ?
- Mc 5:16 καὶ διηγῆσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.
- Mc 5:16 Et ceux qui avaient vu leur ont raconté comment c'était advenu au démoniaque et au sujet des porcs.
- Mc 9:12 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἡλίας μὲν ἔλθων πρῶτον ἀποκαθιστάνει πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενηθῇ;
- Mc 9:12 Lui leur a déclaré : Certes Ἐλι-Υάhou venant d'abord rétablira tout Et comment est-il écrit du Fils de l'homme qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera réduit-à-rien ?
- Mc 10:23 Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.
- Mc 10:24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς, Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν·
- Mc 10:23 Et, regardant autour(de lui), Yeshou'a dit à ses appreneurs : Combien° difficilement entrèrent-ils dans le Royaume de Dieu, ceux qui ont des biens.
- Mc 10:24 Or les appreneurs étaient saisis d'étonnement, à cause de ses paroles. Or Yeshou'a, répondant de nouveau, leur dit : Enfants, combien° il est difficile d'entrer dans le Royaume de Dieu

- Mc 11:18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν,
πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
- Mc 11:18 Et les chefs-des-prêtres et les scribes l'ont entendu
et ils cherchaient
comment le perdre
car ils le craignaient, car toute la foule était frappée de son enseignement.
- Mc 12:26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται
οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐπὶ τοῦ βάτου
πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων,
'Εγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ] θεὸς Ἰσαὰκ καὶ [ὁ] θεὸς Ἰακώβ;
- Mc 12:26 Or, au sujet des morts et qu'ils se réveillent, n'avez-vous pas lu,
dans le rouleau de Moshèh, au *Buisson*, comment Dieu lui a parlé, en disant :
Moi, Je Suis, le Dieu d'Abraham et [le] Dieu d'Ychâq et [le] Dieu de Ya'aqob.
- Mc 12:35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ,
Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυίδ ἐστίν;
- Mc 12:35 Et répondant Yeshou'a disait, enseignant dans le Temple :
Comment les scribes peuvent-ils dire que le Messie / Christ est fils de Dawid ?
- Mc 12:41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου
ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·
- Mc 12:41 Et, s'étant assis en face du Trésor,
il observait comment la foule jette de la monnaie dans le Trésor.
Et beaucoup de riches y jetaient beaucoup
- Mc 14: 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας.
καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς
πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·
- Mc 14: 1 Or c'était la Pâque et les Azymes dans deux jours.
Et les chefs-des-prêtres et les scribes cherchaient
comment le saisir par la ruse et le tuer.
- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ ἐζήτην πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, Iscariôth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur livrer.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écouteront se sont réjouis et ils ont promis de lui donner de l'argent.
Et il cherchait
comment le livrer au bon moment.

)Ø(

- Mc 5:19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ,
Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς
καὶ ἀπάγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ κύριός σοι πεποίηκεν καὶ ἠλέησέν σε.
- Mc 5:18 Et comme il montait dans la barque
celui qui avait été démoniaque le suppliait d'être avec lui.
- Mc 5:19 Et il ne l'a pas laissé (aller)
mais il lui dit : Pars dans ta maison auprès des tiens
et annonce-leur tout ce que le Seigneur a fait pour toi et (comment) il a eu pitié de toi.

πόσος posos : **combien**

- Mc 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, **Πόσους** ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε.
καὶ γινόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
- Mc 6:38 Or, lui leur dit : **Combien** de pains avez-vous ? Partez, voyez !
Et l'ayant appris ils disent : Cinq et deux poissons.
- Mc 8: 5 καὶ ἡρώτα αὐτοῦς, **Πόσους** ἔχετε ἄρτους;
οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.
- Mc 8: 5 Et il les questionnait : **Combien** de pains avez-vous ?
Eux ont dit : Sept.
- Mc 8:19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους,
πόσους κοφίνους κλασμάτων πλήρεις ἤρατε;
λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
- Mc 8:20 Ὅτε τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους,
πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε;
καὶ λέγουσιν [αὐτῷ], Ἑπτὰ.
- Mc 8:18 (...) Et vous ne vous souvenez-pas
- Mc 8:19 Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille
vous avez enlevé **combien** de couffins pleins de morceaux ?
Ils lui disent : Douze.
- Mc 8:20 Quand j'ai rompu les sept pour les quatre mille
vous avez enlevé **combien** de corbeilles remplies de morceaux ?
Et ils disent : Sept.
- Mc 9:21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ,
Πόσος χρόνος ἐστὶν ὥς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ;
ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
- Mc 9:21 Et il a interrogé son père :
(Depuis) **combien** de temps° cela lui arrive-t-il ?
Celui-ci a dit : Depuis l'enfance.
- Mc 15: 4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;
ἴδε **πόσα** σου κατηγοροῦσιν
- Mc 15: 4 Or de nouveau Pilatus l'interrogeait en disant :
Tu ne réponds rien ? Vois de **combien** de choses ils t'accusent.

πῶς pōs : **comment, combien°**

- Mc 10:23 Καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.
- Mc 10:24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ.
ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς,
Τέκνα, **πῶς** δύσκολόν ἐστιν
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.
- Mc 10:23 Et, regardant autour(de lui), Yeshou'a dit à ses appreneurs :
Combien° difficilement entrèrent-ils dans le Royaume de Dieu, ceux qui ont des biens.
- Mc 10:24 Or les appreneurs étaient saisis d'étonnement, à cause de ses paroles.
Or Yeshou'a, répondant de nouveau, leur dit :
Enfants, **combien°** il est difficile d'entrer dans le Royaume de Dieu